



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

MÌNH MÁU CHÚA SIÊU THỰC PHẨM CHỨC NĂNG

Ngày nay người ta quan tâm để ý đến nhiều loại thực phẩm chức năng khác nhau nhằm giúp cho cơ thể khỏe đẹp hơn. Thực phẩm chức năng chỉ giúp khỏe đẹp thân xác, nhưng Mình Máu Chúa còn giúp khỏe đẹp cả lối sống, cả linh hồn. Thế nên, có thể nói Mình Máu Chúa là thần lương, là siêu thực phẩm chức năng.

1. **ĂN UỐNG.** Trong đời, ăn uống đem lại sự sống. Khi không ăn uống được nữa thì chuẩn bị xin vĩnh biệt cụ rồi. Trong tiến trình đem sự sống thì các đồ ăn thức uống đi vào cơ thể phải được biến đổi thành các chất dinh dưỡng nuôi cơ thể, biến thành máu thịt, nên một với con người. Thế nên, khi Chúa Giêsu sử dụng động từ “ăn uống” thịt máu Ngài, thì Chúa cũng muốn chúng ta ở trong Ngài, nên một với Ngài, đón nhận sự sống Ngài để sống muôn đời. Chúng ta ăn hàng ngày 3 bữa, vậy chúng ta có đi ăn Mình Thánh Chúa hàng ngày không?
2. **THỊT MÁU.** Trong đời, khi được mời dự những bữa tiệc thịnh soạn nơi nhà hàng sang trọng, chúng ta sung sướng hãnh diện, hân hoan mặc đẹp đi tham dự. Hơn thế nhiều, Chúa Giêsu chiêu đãi chúng ta món đặc sản siêu thực phẩm là Mình Máu Chúa, không phải ở nhà hàng mà là nhà thờ, Nhà Chúa. Mời món ngon đến đâu vẫn chỉ là thứ vật chất bên ngoài mình, còn Chúa mời ăn thịt máu là chính thân mình Ngài, là trọn vẹn tình yêu và sự sống của Ngài. Cao quý như thế mà thái độ của chúng ta đi tham dự Thánh Thể thế nào? Con người mời nhau ăn uống không chỉ để sống, nhưng còn để bày tỏ một tình yêu trao tặng cho nhau. Thế nên, khi Chúa Giêsu mời chúng ta ăn uống Mình Máu Ngài, Chúa đã bày tỏ một tình yêu ban tặng trọn vẹn con người của Ngài. Chúa trao tặng tất cả, sạch sành sanh! Rước Chúa vào lòng, mong chúng ta cũng có lối sống giống Chúa: một lối sống quảng đại trao ban. Amen.

LM Nguyễn Xuân Trường

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG SÁU

Ý nguyện chung: Cầu cho cộng đồng quốc tế có nỗ lực cụ thể bảo đảm việc bãi bỏ sự tra tấn và việc hỗ trợ các nạn nhân và gia đình họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu** vào *thứ Sáu ngày 16 tháng Sáu* (sau Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**. Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thống hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU VÀ CÁC LỄ TRỌNG KHÁC TRONG THÁNG SÁU

- *Thứ Sáu ngày 16 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu**. Hôm đó giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ** và **lễ tối 7 giờ**. Để đền tạ Trái Tim Chúa, Giáo Xứ có *Chầu Mình Thánh Chúa từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa*. Cũng lưu ý, thứ Bảy ngày hôm sau, ngày 17 tháng 6, có thánh lễ tôn kính *Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Trinh Nữ Maria* lúc 8 giờ sáng.
- *Thứ Bảy ngày 24 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả**. Hôm đó giáo xứ có **lễ sáng 8 giờ** tôn kính Thánh Gioan Tẩy Giả (thánh lễ tối 7 giờ vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật như thường lệ).
- *Thứ Năm ngày 29 tháng Sáu* là **Lễ Trọng Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô**. Giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ** và **lễ tối 7 giờ** để tôn kính hai thánh cả và cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ cũng như những anh em có tên thánh Phêrô và Phaolô.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM RƯỚC LỄ LẦN – Năm nay Giáo Xứ chúng ta có 30 em học sinh sau đây được Rước Lễ Lần Đầu. Sau khi được chuẩn bị về kiến thức đức Tin, được tĩnh tâm và **Xưng Tội lần đầu**, các em được **rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng *Mình Máu Thánh Chúa* lúc **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu**. Các em cũng tham dự thánh lễ vào 10 giờ 30 vào *Chúa Nhật* ngày 11 tháng Sáu để rước kiệu tôn vinh *Mình Thánh Chúa* và để rước lễ lần thứ hai.

Lớp 2A: Maria Nguyễn Nhi Abella, Maria Goretti Phạm Abigail, Maria Huỳnh Mai Annabelle, Phillip Dương Quang David, Michael Phan Đan An Dylan, Teresa Huỳnh Mai Emma, Teresa Nguyễn Katie, Catarina Võ Thúy Chloe, Teresa Nguyễn Linda, Matthew Huỳnh

Hiếu Matthew, Maria Hồ Yến Mi, James Đỗ Tá Đại Minh, Joseph Vũ Thanh Tâm, Lucia Lê Quý Phụng
Lớp 2B: *John Baptist Nguyễn Hải Andrew, Maria Nguyễn Mai Chelsea, Anna Nguyễn Thụy Feclity, Maria Nguyễn Ngọc Hannah, Joseph Nguyễn Mai Jason, John Vũ Hoàng Jayden, Joseph Sô Sunny Huy, John Paul II Cao Hoàng Thế Kiệt, Maria Nguyễn Michelle, Dominic Đặng Anh Minh, Maria Nguyễn Thị Tâm-Nghi Tiffany, Paul Nguyễn Xuân Toàn Paul, Lorenzo Phan Minh Tuấn, Joseph Lâm V Tyler, Maria Sô Vicky Ha Vy, Alice Nguyễn Zena*

GIÁO XỨ MỜI DỰ LỄ THỤ PHONG, TẠ ƠN, VÀ TIỆC MỪNG TÂN LINH MỤC VINCENT VŨ TÌNH VÀ TÂN PHÓ TẾ GIUSE NGUYỄN VĂN THỐNG – Để tạ ơn Chúa và cầu nguyện cho hai ơn gọi của Giáo Xứ, mời anh chị đến tham dự **Lễ Thụ Phong Phó Tế** (*chuyên tiếp*) của thầy **Giuse Nguyễn Văn Thống** vào *thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023 lúc 10 giờ sáng, tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Mattheo* (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) và sau đó là **Lễ Thụ Phong Linh Mục** của thầy **Phó Tế Vincent Vũ Tình** vào *thứ Bảy ngày 17 tháng 6 lúc 10 giờ sáng, tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception: 400 Michigan Ave NE, Washington, DC 20017). Giáo Xứ cũng mời anh chị em tham dự **Lễ Tạ Ơn cho Tân Phó Tế Nguyễn Văn Thống** vào *9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 11 tháng 6, và Lễ Tạ Ơn của Tân Linh Mục Vũ Tình* vào *9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 18 tháng 6, cả hai lễ tạ ơn đều tại Nhà Thờ Giáo Xứ*. Sau cùng, Giáo Xứ mời anh chị em đến dự **Tiệc Mừng của Giáo Xứ cho Tân Linh Mục và Tân Phó Tế** lúc *7 giờ tối thứ Bảy ngày 17 tháng 6 tại Hội Trường Giáo Xứ*. Xin lưu ý vì đây là tiệc của Giáo Xứ, mọi giáo dân của Giáo Xứ đều được mời tham dự.

MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ TUYÊN KHẤN TRỌN ĐỜI – *Dòng Mến Thánh Giá Hà Nội* và *Giáo Xứ* mời anh chị em tham dự **Thánh Lễ Tuyên Khấn Trọn Đời** của bốn soeur của Dòng là *Maria Nguyễn Thị Huyền, Maria Nguyễn Thị Mây, Maria Phạm Thị Tâm, và Maria Vũ Thị Vĩ*, do *Đức Hồng Y Wilton Gregory*, Tổng Giám Mục Washington, chủ tế tại *nhà thờ Giáo Xứ* vào *thứ Bảy ngày 1 tháng Bảy năm 2023 lúc 10 giờ sáng*. Sau thánh lễ, Dòng và Giáo Xứ mời tất cả những ai tham dự thánh lễ xuống hội trường giáo xứ dự tiệc văn nghệ mừng các soeur khấn trọn. Dòng Mến Thánh Giá Hà Nội hiện đang có hai soeur đang phục vụ trong Giáo Xứ chúng ta là *Đỗ Thị Thu* và *Trần Thị Ngà*. Xin anh chị em cầu nguyện cho bốn soeur khấn trọn luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi tận hiến của dòng Mến Thánh Giá.
CẢM ƠN CÁC THẦY CÔ THIỆN NGUYỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ - Nhân Chúa Nhật Bé Giăng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ (18/6/2023), Cha Chánh Xứ và toàn thể Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết

lòng cảm ơn và tri ơn tất cả các thiện nguyện viên cộng tác giúp đỡ ngài và giáo xứ trong công việc mục vụ quan trọng hàng đầu này. Các thiện nguyện viên bao gồm khoảng 10 thành viên trong Ban Điều Hành và Trật Tự, khoảng 70 các thầy cô giáo lý và việt ngữ và khoảng 20 các em trợ tá các thầy cô (TA). Trong niên học 2022-23, chúng ta có khoảng 320 em học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ. Chưa kể thời gian chuẩn bị bài vở, chấm thi, vô số điểm ở nhà, các thầy cô phải mất tối thiểu 2 tiếng rưỡi đi dạy mỗi Chúa Nhật trừ hai tháng rưỡi hè. Giáo Xứ cũng cảm ơn một số phụ huynh giúp bán đồ ăn lót dạ cho các em trong giờ nghỉ và đổi lớp.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2023-2024
 Vào *Chúa Nhật ngày 21 tháng 5*, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, phụ huynh *phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. *Tuyệt đối xin đừng giao cho các em đưa lại, cũng xin đừng giao cho các thầy cô* (vì ghi danh không phải là việc của thầy cô), cũng *không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, và cũng không đem hay gửi đơn đến văn phòng Giáo Xứ*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học, *xin nộp đơn và đóng học phí không trễ hơn ngày Bé Giăng là Chúa Nhật ngày 18 tháng 6*.

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng để thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Còn đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024.

2. Kiểm Tra Giáo Lý Cuối Năm Lớp 2 và Lớp 8: Vì lớp 2 là lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu và lớp 8 là lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ nhất, nên *Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành GL trực tiếp kiểm tra vấn đáp Giáo Lý cuối năm của hai lớp này*. *Lớp 2 vào Chúa Nhật 21/5 và*

lớp 8 vào CN 4/6. Xin phụ huynh đốc thúc con em học giáo lý kỹ lưỡng.

3. Ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ - Chúa Nhật Ngày 18 Tháng 6 Năm 2022

+ Thánh Lễ Tạ Ơn Kết Thúc Niên Học GL-VN lúc 11 giờ trong nhà thờ

+ Lễ Phát Thưởng trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành sau Thánh Lễ, nghĩa là bắt đầu khoảng 12 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh *ăn trưa nhẹ*. Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bưu điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức Giáo Lý và Việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)

2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG

TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN –

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the

archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ

– Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Tổng Giáo Phận Quyên Tiên Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (25-26/6) Giúp Cho Các Hoạt Động Bác Ái của Đức Thánh Cha (thường gọi là Quyên Tiên Thánh Phêrô - Peter's Pence)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 10/06/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật Minh Máu Thánh Chúa Giêsu. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

- Lễ 6:00 pm**
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp Lễ giỗ
 - ✠ LH Gluse Vũ Đình Tự
 - ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 - ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
 - ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
 - ✠ LH Giuse Maria Phạm Dung
 - ✠ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
 - ✠ 4 LH Giuse Ngô Văn Thanh, Anna Ngô Thị Nhàn, Dominico Ngô Văn Định, và Anna Nguyễn Thị Ngà
 - ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm

- ✠ Cầu cho linh hồn Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khỏe cho Anh Lê Hiếu
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD Johnny-Hằng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 11/06/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật Minh Máu Thánh Chúa Giêsu. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

- Lễ 7:30 am**
- ✠ LH Nguyễn Thị Nhiễm mới qua đời
 - ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
 - ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 - ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
 - ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
 - ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liêm
 - ✠ LH Giuse Mai Khả Bái
 - ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhài
 - ✠ 2LH Gioan Baotixita và Maria
 - ✠ 2LH Phanxico Xavie và Louis
 - ✠ 2LH Tôma và Maria
 - ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
 - ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Khê
 - ✠ LH Phaolo Đoàn Duy Thuần
 - ✠ LH Phaolo Đoàn Duy Thiệu
 - ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Văn-Ly
 - ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của một người xin
 - ✠ Cầu cho Ông Bà, Cha Mẹ 2 bên và tạ ơn Chúa ban bình an theo ý 1 người xin
 - ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, sức khỏe cho AC Minh Ngọc và Thai nhi
 - ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
 - ✠ Cầu cho LH Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khỏe cho Anh Lê Hiếu
- Lễ 9:00 am**
- ✠ LH Cha Cố Phero
 - ✠ LH Cha Đa Minh
 - ✠ LH Cha Giuse
 - ✠ LH Giuse mới qua đời
 - ✠ LH Nguyễn Thị Nhiễm mới qua đời
 - ✠ LH Giuse Trần Văn Úc lễ giỗ 3 năm

- ✚ LH Phanxico Xavie Bùi Văn Minh lễ giỗ
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Phaolo Trần Văn Vời
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✚ LH Anna Nguyễn Bộ
- ✚ 2LH Lê Văn Thanh Nhật và Lê Văn Thanh
- ✚ LH Phaolo Lý Văn Toàn
- ✚ LH Đa Minh
- ✚ LH Phero Phạm Văn Luân
- ✚ 2LH Phero và Anna
- ✚ LH Phero Nguyễn Văn Được
- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ LH Phaolo Đoàn Duy Thuần
- ✚ LH Phaolo Đoàn Duy Thiệu
- ✚ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ 2LH Đa Minh, 5LH Maria và các linh hồn Mồ côi trong luyện ngục
- ✚ 2LH Giuse Maria, và các Linh hồn Thai nhi
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho các linh hồn thai nhi và các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Nguyễn Teresa
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nho-Vân

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Cao Thị Nở
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Giuse Bùi Cửu Viên
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 4LH Giuse Ngô Văn Thanh, Anna Ngô Thị Nhàn, Dominico Ngô Văn Định, và Anna Nguyễn Thị Ngà
- ✚ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí

- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ LH Phaolo Đoàn Duy Thuần
- ✚ LH Phaolo Đoàn Duy Thiệu
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✚ Cầu cho linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin và tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của các Thánh Nam Nữ
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✚ Xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Johnny-Hằng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga-Đào
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

**Thứ Hai 12/06/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền
Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Cha Phero Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ Các LH ông bà, tổ tiên, cha mẹ và những người thân của Cha Lưu Đình Dương và Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Teresa Lê Thiện Hảo lễ giỗ
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu cho các Linh hồn thân nhân và ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn
- ✚ Xin ơn bình an, sức khỏe và chữa lành theo ý người xin

**Thứ Ba 13/06/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi
Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH các thầy Phó Tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✚ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Teresa Lê Thiện Hảo lễ giỗ
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu xin ơn bình an và chữa lành theo ý người xin
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của các GD Phạm Khánh Phước, Đặng Quốc, Trần Đình Chính, Le Von Lon, Vũ Danh Huy, Nguyễn

Long, Lê Văn Ứng, Hoàng James, Ngô Văn Thái, và Nguyễn Mỹ Trung

Thứ Tư 14/06/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Teresa Lê Thiện Hảo lễ giỗ
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các linh hồn thai nhi, mồ côi của GD Kim
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Nguyễn Tuyết Nhung
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, Đặng Hữu Khương, và James Pilon
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Diệp Hương

Thứ Năm 15/06/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Đình Thế Nguyễn
- ✚ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miều và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Nguyễn Trác Phi, Cao Thị Xuân Lan, Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lục Văn Hườn và các ông từ khác phục vụ trong Giáo Xứ
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Đỗ Trung Xếp

Thứ Sáu 16/06/2023 – Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✚ 2LH Giuse Ngô Văn Thanh và Ngô Thị Nhàn
- ✚ 2LH Toma Trần Chí Thiện và Antôn Trần Lạc
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bộ và các linh hồn
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm

- ✚ Các LH họ hàng, thân thích, và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ Cầu bình an cho GD Nguyễn Hưng

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ Cầu cho các linh hồn người thân và Ân Nhân của các GD Phạm Thúc, Trần Công Luật, Cao Thị Xuân Loan và Quang-Hoa
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho chị Đỗ Diệp và con gái

Thứ Bảy 17/06/2023 – Chúa Giêsu. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✚ LH Đức Ông Phêro Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✚ 2 LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm và Cha Hilario Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ của GD Diệp Hương

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
05/06/2023**

Quý Điều Hành (A+B): \$10,193.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,813.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,191.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,752.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,870.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$1,380.00
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn	\$200.00
2. Tiền bán hoa rước kiệu	\$388.00
3. Hoa cưới dâng GX	\$500.00
4. Bán ảnh tượng dâng GX	\$200.00
5. Dâng Hoa Đức Mẹ	\$92.00

Chi Trong Tuần: \$9,501.72



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302 Vienna, VA 20182



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

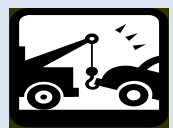
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà



Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438